

No. 27170

**AUSTRIA
and
PAKISTAN**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the abolition of the visa requirement for holders of diplomatic and official passports. Vienna, 6 December 1989

Authentic texts: German and English.

Registered by Austria on 22 March 1990.

**AUTRICHE
et
PAKISTAN**

Échange de notes constituant un accord relatif à la suppression des formalités de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques et officiels. Vienne, 6 décembre 1989

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par l'Autriche le 22 mars 1990.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE FEDERAL GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN CONCERNING THE ABOLITION OF THE VISA REQUIREMENT FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC AND OFFICIAL PASSPORTS

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

THE FEDERAL MINISTER
FOR FOREIGN AFFAIRS

DER BUNDESMINISTER
FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

Vienna, December 6, 1989

Wien, am 6. Dezember 1989

Madam Ambassador,

Sehr geehrte Frau Botschafter!

I have the honour to inform Your Excellency that the Federal Government of the Republic of Austria is prepared to conclude an agreement with the Government of the Islamic Republic of Pakistan on the abolition of the requirement for visas for holders of diplomatic and official passports issued by the two countries on the following terms:

Ich beehre mich, Eurer Exzellenz mitzuteilen, daß die Bundesregierung der Republik Österreich bereit ist, mit der Regierung der Islamischen Republik Pakistan ein Abkommen über die Aufhebung der Sichtvermerkspflicht für Inhaber von Diplomaten- und Dienstpässen der beiden Länder gemäß folgenden Bestimmungen abzuschließen:

Article 1

Artikel 1

(1) Austrian and Pakistan nationals who are holders of a valid diplomatic or official passport issued by the competent authorities of their country may enter the territory of the other Contracting State without a visa at any point open to international travel and may stay there for up to three months.

(1) Österreichische und pakistanische Staatsbürger, die Inhaber eines von den zuständigen Behörden ihres Landes ausgestellten gültigen Diplomaten- oder Dienstpasses sind, dürfen sichtvermerksfrei in das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates an jeder für den internationalen Reiseverkehr zugelassenen Stelle einreisen und sich dort bis zu drei Monaten aufhalten.

(2) If a stay exceeding three months in the other Contracting State is planned, a suitable visa shall be obtained before entry. If a stay exceeding three months in the other Contracting State becomes necessary after entry and residence with-

(2) Ist ein drei Monate übersteigender Aufenthalt im anderen Vertragsstaat beabsichtigt, ist bereits vor der Einreise ein entsprechender Sichtvermerk einzuholen. Wird nach sichtvermerksfreier Einreise und Aufenthaltnahme ein drei

¹ Came into force on 1 March 1990, i.e., the first day of the third month following the month in which the notes were exchanged, in accordance with article 5.

out a visa, a suitable visa shall be obtained from the competent authorities of the other Contracting State, giving the relevant reasons therefor.

Article 2

The provisions of this agreement shall not exempt Austrian or Pakistani nationals from the obligation to comply with the legal provisions in effect in the other State regarding the entry, residence and exit of foreigners as well as their employment.

Article 3

Either Contracting State reserves the right to prohibit entry or residence in its territory to nationals of the other Contracting Party whom it considers undesirable.

Article 4

Either Contracting State may temporarily suspend the application of this agreement in part or as a whole for reasons of public security, public order or health. The introduction and termination of any such measure shall be notified to the other Contracting State in writing through diplomatic channels not later than 48 hours in advance.

Article 5

This agreement is concluded for an indefinite period and shall come into force on the first day of the third month following the month in which the notes will have been exchanged. It may be terminated at any time and shall cease to be in effect three months after the receipt of the notice of termination which shall be given in writing through diplomatic channels.

Monate übersteigender Aufenthalt im anderen Vertragsstaat notwendig, ist unter Angabe der hiefür maßgebenden Gründe bei den zuständigen Behörden des anderen Vertragsstaates ein entsprechender Sichtvermerk einzuholen.

Artikel 2

Die Bestimmungen dieses Abkommens befreien die Staatsbürger Österreichs und Pakistans nicht von der Verpflichtung, die im anderen Staat geltenden Rechtsvorschriften betreffend die Einreise, den Aufenthalt und die Ausreise von Fremden sowie betreffend die Beschäftigung zu beachten.

Artikel 3

Jeder Vertragsstaat behält sich das Recht vor, Staatsangehörigen des anderen Vertragspartners, die er als unerwünscht betrachtet, die Einreise oder den Aufenthalt in seinem Hoheitsgebiet zu untersagen.

Artikel 4

Jeder Vertragsstaat kann aus Gründen der öffentlichen Sicherheit, der öffentlichen Ordnung oder der Gesundheit die Anwendung dieses Abkommens vorübergehend ganz oder teilweise aussetzen. Einführung und Aufhebung dieser Maßnahme sind dem anderen Vertragsstaat spätestens 48 Stunden vorher schriftlich auf diplomatischem Wege bekanntzugeben.

Artikel 5

Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen und tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Noten ausgetauscht werden. Es ist jederzeit kündbar und verliert drei Monate nach Einlangen der schriftlich auf diplomatischem Wege vorzunehmenden Kündigung beim Vertragspartner seine Geltung.

If the Government of the Islamic Republic of Pakistan agrees to these terms, the present note and Your Excellency's reply shall constitute the desired agreement between our Governments, the English and German versions of which shall be equally authentic.

Accept, Madam Ambassador, the expression of my highest consideration.

Dr. ALOIS MOCK
Federal Minister for Foreign Affairs
Republic of Austria

H.E. Dr. Khurshid Hyder
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of the Islamic Republic of Pakistan
Vienna

Falls die Regierung der Islamischen Republik Pakistan mit diesen Bestimmungen einverstanden ist, so stellen diese Note und die Antwortnote Eurer Exzellenz das gewünschte Abkommen zwischen unseren Regierungen dar, dessen englische und deutsche Fassung in gleicher Weise authentisch sind.

Genehmigen Sie, sehr geehrte Frau Botschafter, den Ausdruck meiner besonderen Hochachtung.

Dr. ALOIS MOCK
Bundesminister für auswärtige
Angelegenheiten
Republik Österreich

I.E. Frau Dr. Khurshid Hyder
ao. und bev. Botschafter
der Islamischen Republik Pakistan
Wien

II

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

EMBASSY OF PAKISTAN
AMBASSADOR

Vienna, 6 December 1989

Your Excellency, Federal Minister for Foreign Affairs,

I have the honour of confirming the receipt of your note of 6 December 1989, which has the following text:

[See note I]

I have the honour of informing you that the Government of the Islamic Republic of Pakistan has agreed that your note and our note of reply should form an agreement between our two Governments. This agreement will come into

EMBASSY OF PAKISTAN
AMBASSADOR

Wien, am 6. Dezember 1989

Exzellenz, Herr Minister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom 6. Dezember 1989 zu bestätigen, welche folgenden Inhalt hat:

[See note I — Voir note I]

Ich habe die Ehre Ihnen mitzuteilen, daß die Regierung der Islamischen Republik Pakistan damit einverstanden ist, daß Ihre Note und diese Antwortnote ein Abkommen zwischen unseren beiden Regierungen bildet, welches am ersten Tag

force on the first day of the third month after the exchange of these notes.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Dr. KHURSHID HYDER
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of the Islamic Republic of Pakistan

des dritten Monats nach Durchführung dieses Notenwechsels in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Exzellenz, Herr Minister, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Dr. KHURSHID HYDER
Außerordentlicher und
bevollmächtigter Botschafter
der Islamischen Republik Pakistan
